

Жертви торгівлі людьми, експлуатації або нещасного випадку на виробництві

Як висунути вимогу
щодо відшкодування?



FEDERAL PUBLIC SERVICE
JUSTICE

.be

Зміст

Жертви торгівлі людьми:

Як висунути вимогу щодо відшкодування?	4
Які служби можуть допомогти мені?	4
Процедура висунення вимоги стосовно компенсації	5
Дії, які мені потрібно виконати	6
Установи, які можуть мені допомогти	8

Жертви експлуатації: відшкодування заборгованості із заробітної плати та інших соціальних прав	11
--	----

Жертви нещасного випадку на виробництві: як подати заяву?	14
--	----

Контактна інформація	15
----------------------------	----

Ви стали жертвою торгівлі людьми, експлуатації чи нещасного випадку на виробництві?

Ви можете виконати певні дії, щоб висунути вимогу щодо **компенсації зазнаної вами шкоди**, отримати відшкодування **заборгованості із заробітної плати** або **подати заяву** стосовно нещасного випадку на виробництві. Ви не мусите виконувати ці дії самотужки. Існують установи, які придуть вам на допомогу.

З цієї брошури ви дізнаєтеся, які **саме установи з надання допомоги** можуть **забезпечити супровід** вам як жертві.

Увага! Пам'ятайте, що **у вас завжди є вибір**, які саме дії ви виконуватимете як жертва, та що всі способи мають **переваги та недоліки**. **Гарантії**, що ви отримаєте бажану компенсацію, немає.



Жертви торгівлі людьми: як висунути вимогу щодо відшкодування?

Які служби можуть допомогти мені?

Якщо ви є **жертвою торгівлі людьми**, спеціалізований центр, як-от **PAYOKE, PAG-ASA** чи **SÜRYA**, може забезпечити вам супровід. Ці центри надають **психосоціальну, медичну та адміністративно-правову підтримку**, інформують вас про ваші **права як жертви** та пояснюють, як висунути вимогу щодо **компенсації зазнаної вами шкоди** або поклопотатися про допомогу **адвоката**.

Щоб скористатися цим супроводом, ви повинні **відповідати** низці **юридичних умов** (зокрема, потрібна ваша готовність подати скаргу або заяву, розірвати стосунки з винуватцем тощо). Більше інформації про ці умови можна знайти на **інтернет-сайтах** PAYOKE, PAG-ASA чи SÜRYA.

Ви не можете скористатися супроводом у наступних випадках:

- ви **не готові** відповідати передбаченим законом умовам;
- ви **повернулися** у свою **країну походження**;
- факт **торгівлі людьми** відсутній.

Однак у таких випадках центри можуть надати вам інформацію та направити:

- до **бюро юридичної допомоги (BAJ)** для отримання **безоплатних послуг адвоката**;
- до **Федеральної агенції професійних ризиків (FEDRIS)** для подачі заяви про **нешасний випадок на виробництві**;

- **До установи FAIRWORK Belgium** слід звертатися з питаннями про ваші трудові права (якщо ви працюєте в Бельгії, перебуваючи на території цієї країни нелегально або маючи право на обмежене перебування).

Процедура висунення вимоги щодо компенсації

Як **жертва торгівлі людьми** ви можете висунути вимогу про компенсацію зазваної вами шкоди:

- **порушивши кримінальну справу** проти винуватця (після подачі скарги до поліції або служби соціальної інспекції, за умови, що ця служба розпочала судовий процес для притягнення винуватця до відповідальності);
- **порушивши цивільну справу** (це можливо лише після розгляду кримінальної справи);
- **звернувшись до спеціального фонду (Комісії з фінансової допомоги жертвам актів умисного насильства).**



MASSAGE

Дії, які мені потрібно виконати

Ця схема дає вам уявлення про те, яким чином може реалізуватися **кримінальне провадження проти винуватця**:

01 Подача скарги або заяви

02 Порушення кримінальної справи

03 Остаточне рішення судді у кримінальних справах: винесення вироку винуватцю і постанова про компенсацію шкоди

04 Дії для отримання фактичної виплати компенсації

1. Подача скарги або заяви

Щоб можна було відкрити справу (кримінальну), ви повинні **спочатку подати заяву чи скаргу в поліцію** або до **служби соціальної інспекції**.

Увага! Ви зможете відстежувати хід розгляду вашої скарги, **лише якщо подасте заяву постраждалої особи**. Цю заяву постраждалої особи можна подати під час надання показань у поліції чи у службі соціальної інспекції, але також можна подати її пізніше або надіслати підписану вами заяву до секретаріату прокуратури, **або ж доручити це своєму адвокату**.



Ви самостійно подаєте скаргу в поліцію або службу інспекції? У такому випадку Служба допомоги жертвам або **Центр загальної соціальної роботи (CAW)** може надати вам супровід, а також адміністративну й емоційну **підтримку**.

2. Висунення вимоги щодо компенсації шкоди

Після подачі скарги чи заяви прокурор вирішує, чи достатньо **доказів** для передачі вашої справи до **суду**.

Якщо так, ви можете висунути для розгляду **суддею** вимогу **про компенсацію** зазнаної вами шкоди.

Увага! Ви хочете висунути вимогу **щодо компенсації** після винесення вироку **винуватцю**? Це можна зробити, порушивши **цивільну справу**.

Установи, які можуть мені допомогти

З приводу кримінальної чи цивільної справи можна звернутися по допомогу:

- **до служби первинної юридичної допомоги:**
ця служба **безкоштовно надає первинну профільну юридичну консультацію**, якщо ви хочете висунути вимогу щодо компенсації, практичну інформацію, спрямовує вас до інших служб і відповідає на прості юридичні питання.
- **до адвоката:**
рекомендується звернутися до адвоката, оскільки, якщо ви хочете висунути вимогу про компенсацію, він може надати вам **змістовну профільну консультацію** з урахуванням усіх обставин. **Служба вторинної юридичної допомоги (ВАД)** може, враховуючи, зокрема, ваші доходи, надати вам послуги адвоката **безкоштовно або зі знижкою**.



- **Комісії з фінансової допомоги жертвам актів умисного насильства:** ця організація надає **фінансову допомогу:**
 - якщо ви є жертвою **акту умисного насильства**, вчиненого на території **Бельгії**;
 - вам нанесено **значну фізичну або психологічну шкоду** внаслідок цього акту;
 - **і всі спроби** отримати компенсацію шкоди **іншим способом виявилися невдалими.**

Увага! Ви можете спрямувати звернення до Комісії, навіть якщо ви виїжджаєте з Бельгії, але ще маєте **поштову адресу в Бельгії.**



0222
4226
5555
71

VALID THRU
MONT
03

PRIMA

Жертви експлуатації: відшкодування заборгованості із заробітної плати та інших соціальних прав

Якщо ви стали жертвою експлуатації, то можете спробувати отримати **відшкодування заборгованості із заробітної плати та інших можливих соціальних прав** (наприклад, коштів за відпустку або премії, що виплачується наприкінці року).

Найшвидший спосіб отримати відшкодування заборгованості із заробітної плати — дійти в цьому питанні **згоди зі своїм роботодавцем**. По допомогу в цьому питанні можна звернутися

- › до **профсоюзу**, членом якого ви є;
- › до **адвоката**;
- › до **установи FAIRWORK Belgium**.

Не можете дійти згоди зі своїм роботодавцем?

Ви можете спробувати отримати відшкодування заборгованості із заробітної плати та інших соціальних прав, подавши

- › заяву до **служби контролю за дотриманням соціального законодавства (CLS)**;
- › або **позов до суду, що спеціалізується на трудових суперечках**. У цьому випадку рекомендується звернутися по допомогу до адвоката.

Використовуючи надані вами докази, служба CLS може спробувати переконати вашого роботодавця сплатити вам заборгованість із заробітної плати.

Службі CLS не вдається переконати вашого роботодавця?

У такому випадку служба CLS може **передати вашу справу судді, що спеціалізується на трудових суперечках**. Тоді суддя, що спеціалізується на трудових суперечках, може прийняти рішення **притягнути до відповідальності** вашого роботодавця. У такому випадку відшкодування заборгованості із заробітної плати можливе, навіть якщо ви вже повернулися у свою країну походження.

Увага! Для цього ви повинні подати **заяву постраждалої особи**.

Якщо відшкодування не здійснюється одразу (наприклад, через брак інформації), належну суму **буде переказано до депозитно-ощадної каси**. У такому випадку вам слід звернутися до **цієї каси** з клопотанням щодо відповідної суми (див. розділ «Контактна інформація»).

Слід зауважити зазначене далі.

- Якщо суддя задовольнить вашу вимогу про компенсацію шкоди, ви можете спробувати отримати суму відшкодування за рахунок будь-яких **стягнених та конфіскованих** коштів засудженої особи, яка винна вам гроші. Ваш адвокат може звернутися до Центрального органу зі стягнення та конфіскації (OCSC) з проханням погасити належну суму.
- **Відшкодування не гарантується**, якщо засуджена особа **не має достатніх фінансових засобів**.
- Якщо ви **не задовольняєте умови**, необхідні для отримання безоплатних послуг адвоката, ви **оплачуєте послуги адвоката самостійно**.
- Якщо ваш роботодавець збанкрутує, ви повинні **вчасно подати боргову вимогу** до компетентного органу (куратору з банкрутства). Можна також подати її онлайн за допомогою реєстру RegSol: www.regsol.be.
- Процедури можуть бути **довготривалими**.

Увага! Якщо ви вже не проживаєте на території Бельгії, зверніться до свого адвоката, спеціалізованого центру чи іншої служби, яка надавала вам підтримку під час розгляду вашої справи в Бельгії.



Жертви нещасного випадку на виробництві: як подати заяву?

Якщо ви стали жертвою нещасного випадку на виробництві, ви можете подати заяву, скориставшись **страховкою від нещасних випадків на виробництві** свого роботодавця.

Якщо роботодавець не має **страховки від нещасних випадків на виробництві**, зверніться до

- свого **профсоюзу**;
- **установи FAIRWORK Belgium**;
- або **адвоката**.

Через одну з цих інстанцій ви можете подати **заяву до Федеральної агенції професійних ризиків (FEDRIS)**.

Увага! Ви повинні подати заяву протягом **трьох років** після нещасного випадку на виробництві.

У залежності від важкості вашого нещасного випадку на виробництві та відповідальності вашого роботодавця за нещасний випадок, прокуратура або судові органи, що спеціалізуються на трудових суперечках, можуть розпочати **розслідування**. Якщо нещасний випадок на виробництві буде визнано, **компанія-страхувальник від нещасних випадків або FEDRIS повинні покрити:**

- медичні витрати;
- постійну чи тимчасову непрацездатність.



Контактна інформація

- › **Спеціалізовані центри для жертв торгівлі людьми**
 - › **PAYOKE** (Фландрія)
 - T 03 201 16 90
 - E admin@payoke.be
 - www.payoke.be
 - › **PAG-ASA** (Брюссель)
 - T 02 511 64 64
 - E info@pag-asa.be
 - www.pag-asa.be
 - › **SÜRYA** (Валлонія)
 - T 04 232 40 30
 - E info@asblsurya.be
 - www.asblsurya.org/fr/contact
- › **Федеральна агенція професійних ризиків (FEDRIS)**
 - www.fedris.be/fr/contact
- › **FAIRWORK Belgium**
 - T 0800 12019 (понеділок і середа з 9:00 до 13:00, четвер з 13:00 до 16:00)
 - E info@fairworkbelgium.be
 - www.fairworkbelgium.be/fr



› **Бюро юридичної допомоги (BAJ)**

(безоплатні послуги адвоката)

› **Валлонія**

› www.avocats.be/fr > комісії з юридичної допомоги

› **Брюссель**

› FR www.bajbruxelles.be/index.php/fr

T 02 511 50 45

E bjb@baliebrussel.be

› NL www.baliebrussel.be

› **Фландрія**

› www.vlaanderen.be > Conflicten en misdrijven >
Commissies voor juridische bijstand

› www.prodeoadvocaat.vlaanderen > Contact >
Bureau juridische bijstand

- › **Service Aide aux Victimes**
(Служба допомоги жертвам)
www.victim.es.cfwb.be/ou-trouver-aide

- › **Центр загальної соціальної роботи (CAW)**
www.caw.be

- › **Caisse des Dépôts et Consignations**
(Депозитно-ощадна каса)
T 02 572 57 57
E info.cdcdck@minfin.fed.be
www.finances.belgium.be/fr > FAQ > Caisse des
Dépôts et Consignations : généralités > 'Quelle est la
meilleure manière de contacter la Caisse des Dépôts
et Consignations ?'

- › **Contrôle des lois sociales (CLS) (Служба контролю
за дотримання соціального законодавства)**
T 02 235 55 55
E (FR) info.cls@emploi.belgique.be
E (NL) info.tsw@werk.belgie.be
E (DE) info.cls@beschaeftigung.belgien.be
T (FR/DE) 02 235 55 60

<https://emploi.belgique.be/fr> > A propos du SPF >
Structure du SPF > Inspection du travail – Direction
générale Contrôle des lois sociales > Directions externes

У вас залишилися запитання? Більше інформації можна знайти в цих брошурах та на цих веб-сторінках

- › Брошура 'Vous êtes victime' (Ви — жертва)
<https://justice.belgium.be/fr> > Publications > Brochures pour le citoyen > Vous êtes victime.
- › Веб-сторінка 'Que faire comme victime' (Що робити, якщо ви — жертва)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers > Que faire comme > Victime.
- › Брошура 'Vos droits en tant que victime d'infractions' (Ваші права як жертви злочину)
<https://www.tribunaux-rechtbanken.be/fr> > Info utiles > Brochures > Vos droits en tant que victime d'une infraction.
- › Веб-сторінка 'Informations sur le déroulement de la procédure en tant que victime' (Інформація про хід процедури з точки зору жертви)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers > Que faire comme > Victime > Procédure > Déroulement de la procédure.
- › Веб-сторінка 'Informations pour les victimes d'actes intentionnels de violence' (Інформація для жертв актів умисного насильства)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers > Que faire comme > Victime > Aide financière > Victimes d'actes intentionnels de violence.



Служба комунікації та інформації
Boulevard de Waterloo 115
1000 Bruxelles (Брюссель)
Тел.: 02 542 65 11
www.justice.belgium.be